

Жукова Татьяна Евгеньевна

**"ПОЭТИЧЕСКАЯ ШКОЛА" ТАМБОВЩИНЫ**

Рассматриваются истоки поэтических школ Тамбовщины; приводится антологический анализ стихотворений поэтов, так или иначе связанных с Тамбовским краем; выявляются типологические и генетические связи поэтических школ.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2009/2/33.html](http://www.gramota.net/materials/2/2009/2/33.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2009. № 2 (4). С. 125-127. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2009/2/](http://www.gramota.net/materials/2/2009/2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

## CHILDREN IN THE LANGUAGE CONSCIOUSNESS OF THE REPRESENTATIVES OF DIFFERENT ETHNOSES

Zhalsanova Zhargalma Bainovna

*Department of the German Language  
State University - Higher School of Economics  
komma2001@yandex.ru*

**Abstract.** The article is devoted to the problem of the ethno-cultural specificity of language consciousness. In the article the results of the free associative experiment are analyzed, the images "son" and "daughter" in the language consciousness of the representatives of Russian and Buryat cultures are considered, the similarities and distinctions of the images in these cultures are revealed.

**Key words and phrases:** language consciousness; free associative experiment; national-cultural specificity.

## «ПОЭТИЧЕСКАЯ ШКОЛА» ТАМБОВЩИНЫ

Жукова Татьяна Евгеньевна

*Кафедра русской филологии  
Тамбовский государственный технический университет  
postmaster@kafruss.tstu.ru*

**Аннотация.** Рассматриваются истоки поэтических школ Тамбовщины; приводится антологический анализ стихотворений поэтов, так или иначе связанных с Тамбовским краем; выявляются типологические и генетические связи поэтических школ.

**Ключевые слова и фразы:** поэтическая школа; «пушкинская плеяда»; литературные традиции; «некрасовская школа»; литературное краеведение.

Известный русский этнограф Л. Н. Гумилев отмечал, что земля, климат, ландшафт формируют человека, его мироощущения и миропонимание, способствуют созданию картины мира. В этом смысле Тамбовский край в центре России с его хлебородной землей и более мягким климатом притягивал сюда аристократическую знать, старинные русские рода, создавшие «дворянские гнезда», - своеобразные, самобытные культурные центры глубинки.

«Поэтическая школа» Тамбовщины - понятие многомерное: это все лучшее, что создано поэтами края; это поэтическое наследие классиков русской литературы, так или иначе связанных с нашей землей; это эпистолярное наследие, публицистика и критика, научные изыскания тамбовских исследователей, историков, филологов, этнографов, музыковедов; это выявление интертекстуальных связей, взаимопроникновения художественных текстов. «Школа» Тамбовщины является неотъемлемой частью русской литературы в целом. У истоков ее зарождения стоял Г. Р. Державин. Тамбовская земля преобразалась под начальством патриотического губернатора. Но и сам Державин испытывал влияние фольклорных песен и обрядов, народной речи, уклада русской жизни на свое творчество. Не случайно в стихотворении «Памятник», подводя итог литературной деятельности, Державин говорит о «забавном русском слоге» и «сердечной простоте» своей поэзии. Поэт обращался к русским былинам и сказкам, преображая их героев (Добрыня, Златогор и др.). Одним из интересных образов является образ Царь-девицы. Ее образ ассоциируется у читателя с «северной» царицей Екатериной II. Царь-девица у Державина - образ просвещенной, умной императрицы. Поэт идеализирует монарха - это один из приемов классицистической поэзии. Народные образы способствовали демократизации творчества Державина. Державинскую традицию в разработке образа Царь-девицы продолжила Марина Цветаева (поэма «Царь-девица», 1923). М. И. Цветаева бывала в нашем крае (ст. Усмань) при обстоятельствах сложных, как и вся её жизнь, испытывая крайнюю нужду в хлебе насущном. Как и Державин, Цветаева использует облик птицы для характеристики героини. Но если державинский «кочет кричит» о красоте царицы, то цветаевский «кречет» символизирует хищные замыслы Царь-девицы. У Цветаевой это бунтарка, алчная и коварная; для нее не существует преград. Она несет с собой войну, разруху, смерть: «Красный загар. Меченый лоб. Дядька пожар! Закрылся глазок». Метафоричность усиливает масштаб трагедии. Ключевые слова «красный», «пожар», «меченый» ассоциируются с «красным террором», революцией и ее последствиями. То же у А. Блока: «Мы на горе всем буржуям / Мировой пожар раздуем, / Мировой пожар в крови - / Господи, благослови!» [Блок, с. 159]. Цветаева не принимает новый миропорядок. Ее Царь-девица - символический образ красной революционной стихии. Цветаева писала эту поэму, находясь в эмиграции, но никогда не прерывала связи с родной землей, где «красною кистью рябина зажглась». Трогательный облик поэта - это та одинокая рябина, приклоненная к своим корням, ко всему русскому, а значит, и к нашей земле тоже.

Природа Тамбовщины: бескрайние поля, извивы речек, цветущие луга, берёзовые рощи - незримо присутствуют в поэзии нашего земляка, друга А. С. Пушкина поэта Е. А. Боратынского. Творчество его, как яркая звезда пушкинской плеяды - вспыхнула и погасла на поэтическом небосклоне, не успев просиять в полной мере его таланта. Для Боратынского родная земля (имение Мара Кирсановского уезда) стала смыслом жизни с тех пор, как он уехал из России на государственную службу в северную Финляндию. В одноимённом стихотворении («Финляндия», 1820) он осознаёт себя человеком другого мира: там «граниты финские», «земли ледяного венца», «необъятные воды», «дремучий бор», «вечные скалы». Это «отечество Одиновых детей, / Грозы народов отдалённых». Поэт размышляет о бренности жизни: «И вы сокрылися в обители теней! / И ваши имена не пощадило время!.. / О, всё своей чредой исчезнет в бездне лет» [Боратынский, с. 36]. Но конец стихотворения оптимистичен: лирический герой молод, и у него всё впереди. В стихотворении «Родина» (1821) поэт рисует мифопоэтическую картину («дом», «кров», «небеса», «край», «поля», «дубравы»), где тамбовская земля и родной дом становятся «началом начал»; он размышляет о месте человека в этом мире: в краю предков, в отчем доме он обретает счастье и спокойствие. А. С. Пушкин высоко ценил талант и творчество Е. А. Боратынского, подчёркивая оригинальность его мышления и редкую самобытность, идущую от народной почвы. Он посвятил другу Боратынскому такие строки в «Евгении Онегине»:

Певец пиров и грусти томной,  
 Когда б ещё ты был со мной...  
 Где ты? приди: свои права  
 Передаю тебе с поклоном... [Пушкин, с. 113].

Пушкин и Тамбовский край. Тема в литературном краеведении обширная и достаточно изученная. Многолетние исследования учёных-пушкиноведов (А. И. Гессен, Т. Г. Цявловская, М. А. Цявловский и др.) доказывают, что поэт никогда не был на Тамбовщине. Известно также, что здесь жили предки Пушкина по материнской линии, его сын Александр с семьёй, старшая дочь Мария Гартунг, внуки поэта. Жёну его Н. Н. Гончарову можно по праву считать нашей прекрасной землячкой: здесь прошли её детство и юность (с. Знаменка, бывшее Кариан-Загряжское-Строганово), а также зрелые годы в замужестве за тамбовским помещиком П. П. Ланским. «Тамбовские нити» ведут к пушкинским друзьям и знакомым. Тамбовские связи поэта очень обширны. Вспомним лишь некоторые имена. А. А. Корнилов, лицейский друг поэта, занимал должность тамбовского губернатора, сменив на этом посту Г. Р. Державина. Друзья по «Арзамасу» - С. П. Жихарев и Ф. Ф. Вигель, друг лицейских лет Я. И. Сабуров, П. П. Каверин (приятель Онегина) - «повеса», представитель «золотой молодёжи» Петербурга, семья рассказовских помещиков Полторацких (бывшая в родстве с А. П. Керн и А. Олениной), Е. Бакунина, юношеская любовь поэта, род Архаровых (живших в Рассказове), декабрист М. С. Лунин (упоминаемый в «Евгении Онегине»), тамбовский помещик Н. Б. Голицын, автор несравненного, по словам поэта, перевода на французский язык стихотворения «Клеветникам России», композитор А. Н. Верстовский, положивший на музыку многие стихи поэта. Пушкин искренне любил и уважал «тамбовских» друзей. Вполне закономерно упоминание им Тамбова в творчестве (в поэзии и прозе). Можно сказать, что Тамбовская земля, освещённая гением великого поэта, бережно сохраняла пушкинские традиции в поэзии.

Связи М. Ю. Лермонтова с Тамбовским краем представляются путаными, хотя и очевидными. Некоторые тамбовские краеведы убеждены, что поэт бывал в Тамбове не раз, останавливался в таком-то доме. Но исследователи и биографы Лермонтова упоминают о Тамбове как о возможном варианте, но не факте (П. Висковатов, И. Андроников, Г. Гулиа и др.). «Тамбовская казначейша» написана в 1837-1838 гг. В поэме с удивительной точностью описан «славный городок» Тамбов, его быт и нравы. Поэт даёт сатирические портреты тамбовских чиновников: господин советник, «блюститель нравов, мирный сплетник»; уездный предводитель с «мутным взглядом»; губернский казначей Бобковский («от юных лет с казённой суммой он жил, как с собственной казной... и потому он был игрок»); «всегдашние» друзья казначея (врач, судья, исправник, «безнравственный болван, времён новейших Митрофан»). Поэт с сарказмом подмечает, как разворачивалась губернская казна, а точнее, шла на оплату проигрышей казначея:

Его краплёные колоды  
 Не раз невинные доходы  
 С индеек, масла и овса  
 Вдруг пожирала в полчаса [Лермонтов, с. 157].

Дом казначея Бобковского, старинный русский особняк, с балконом и колоннами, находился, по описанию Лермонтова, против гостиницы «Московской», в которой и разместился уланский полк. Лермонтов был близок к реальностям современного ему Тамбова. Вместе с тем, «славный городок» - это обобщённый образ типичного губернского города: «Но скука, скука, боже правый, / Гостит и там, как над Невою» [Там же, с. 155]. Поэт передал атмосферу времени, нравственного застоя, вседозволенность чиновников - всё то, что будет доведено до сарказма в гоголевской провинции («Ревизор»).

Невозможно представить поэтический мир Тамбовского края без поэзии А. М. Жемчужникова. Он был поэтом некрасовской школы. Его лирические стихи проникнуты сочувствием к простому народу, любовью к родному краю, душевностью и искренностью чувств. Интересно стихотворение «Осенние журавли» (1871), отражающее настроение грусти и печали, несбывшихся надежд, неустроенности жизни. «Крик журавлей» передаёт «рыдание» души поэта, предчувствие разлуки и тоску по родной земле:

Сквозь вечерний туман под небом стемневшим  
Слышен крик журавлей всё ясней и ясней...  
Сердце к ним понеслось, издали летевшим,  
Из холодной страны, с обнажённых степей [Жемчужников, с. 66].

Тамбовская земля действительно взрастила яркие таланты. «Поэтическую школу» Тамбовщины представляют С. Милосердов, В. Харланов, М. Румянцев, Л. Перцева, В. Дорожкина, А. Мильрат, А. Макаров, Е. Начас, Т. Курбатова, которые продолжают в своём творчестве лучшие традиции классической поэзии, приносят самобытный, неповторимый колорит, обогащая русскую литературу в целом.

#### *Список литературы*

- Блок А. Избранные стихотворения и поэмы. М.: Художественная литература, 1974. С. 159.  
Боратынский Е. А. Стихотворения и поэмы. М.: Советская Россия, 1990. С. 36.  
Гуля Г. Жизнь и смерть Михаила Лермонтова. М.: Художественная литература, 1980. С. 49.  
Жемчужников А. М. Стихотворение // Стихи о Родине. М.: Современник, 1980. С. 66.  
Лермонтов М. Ю. Стихотворения. М.: Художественная литература, 1985. С. 157.  
Народные русские сказки А. Н. Афанасьева. Л.: Лениздат, 1983. С. 168-174.  
Пушкин А. С. Евгений Онегин. М.: Художественная литература, 1985. С. 113.

#### “POETIC SCHOOL” OF TAMBOV REGION

**Zhukova Tatyana Evgenyevna**

*Department of Russian Philology  
Tambov State Technical University  
postmaster@kafruss.tstu.ru*

**Abstract.** The sources of the poetic schools of Tambov region are considered; the anthological analysis of the poems of the poets anyhow connected with Tambov region is presented; the typological and genetic connections of poetic schools are revealed.

**Key words and phrases:** poetic school; “Pushkin pleiad”; literary traditions; “Nekrasov school”; literary local history.

---

#### О НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЯХ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫХ ТЕРМИНОВ В НАУЧНЫХ ТЕКСТАХ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ

**Звягина Александра Ивановна**

*Кафедра иностранных языков  
Тамбовский государственный технический университет  
zvyaginaai@css-rzd.ru*

**Аннотация.** В статье дается краткий обзор трудностей перевода железнодорожных терминов, с которыми можно столкнуться в текстах научной тематики.

**Ключевые слова и фразы:** железнодорожная тематика; метафорический перенос; многозначность терминов.

Научно-технический прогресс и интенсификация международного технического и технологического сотрудничества повышают роль терминологической лексики в русском и английском языках. В связи с этим возникает острая необходимость интенсивного изучения современного состояния терминологий, их развития и взаимодействия с общеупотребительным и литературным языком. Терминологии основных европейских языков развиваются в тесном контакте, поэтому особое значение приобретает также их сопоставительное исследование.

Перевод многих железнодорожных терминов, как и терминов вообще, связан с некоторыми трудностями. Для четкой передачи значения терминов бывает далеко недостаточно только хорошего знания иностранного языка. Так, на наш взгляд, квалифицированный перевод технического текста железнодорожной тематики требует тесного сотрудничества лингвистов и инженеров, специалистов в определенных отраслях науки о транспорте. К сожалению, в нашей стране пока еще издается очень мало специальных словарей железнодорожной тематики, обеспечивающих адекватный перевод. Необходимо также учитывать контекст с целью обеспечения точного перевода.

В большинстве работ по языкознанию термины определяются как слова со строго определенным значением [Рябцева; Разинкина]. В противоположность словам общеупотребительного языка, для которых характерна многозначность, термины однозначны.